

UkrHEC News

Our First Issue!

Welcome to the first quarterly newsletter published by the Ukrainian Historical and Educational Center of New Jersey. Here you will find news and other information about the Patriarch Mstyslav Ukrainian Heritage Museum and Archives, as well as the St. Sophia Library. You will also find a calendar of upcoming events sponsored by the Center. It is our goal to keep you informed of our activities as we continue to build the new museum building and develop our programming.

Ukrainian Historical and Educational
Center of NJ
Ukrainian Orthodox Church of USA
135 Davidson Avenue
Somerset, NJ 08873

Phone: 732.356.0090
Fax: 732.356.5556
info@UkrHEC.org
museum@UkrHEC.org
archives@UkrHEC.org
library@UkrHEC.org

www.UkrHEC.org



Ukrainian Historical and Educational Center of New Jersey

Volume 1, Issue 1

December 2011

Holiday Greetings

The Historical and Educational Center wish our friends and supporters all of the best in this holiday season, and hope that your New Year be happy, healthy, prosperous, and creative. May your continued support of our Center and its educational mission be rewarded with God's blessings. Christ is Born! Glorify Him!



M. Levyts'kyi. Holiday postcards from the series "Ukrainian Christmas Carols", 1947. Published by Ivan Tyktor (Innsbruck, Austria). From the personal collection of Patriarch Mstyslav.

2011 UkrHEC Events

We have had a productive year at the Center. We launched our web site in May, and we are continually expanding and improving it. The process of photographing, describing, and cataloguing the museum collection is nearly complete, and the first descriptions of some of our archival collections have been published online.

We hosted a number of events throughout the year. These included a lecture by Dr. Volodymyr Mezentssev of the University of Toronto on the ongoing archeological excavations at Baturyn and a concert by the Collegium Musicum of the New York Bandura Ensemble of religious and devotional songs of the Ukrainian Baroque.

In addition, we sponsored a celebration of Ukrainian Independence Day at the Franklin Township Public Library for a primarily non-Ukrainian audience. This event was part of an ongoing series of evening programs that showcase the performing arts of various ethnic communities in the area, and included dancers from the Iskra dance ensemble of Whippany, NJ, and bandurists Michael Andreac and special guest Julian Kytasty.

In October, our archival division hosted an Open House. Visitors were able to meet the archivist, view selected items from the archival collections, and learn about the variety and scope of our holdings. Approximately 40 people attended, including visitors from as far away as Stamford, CT and Syosset, Long Island. Some of the items exhibited at the Open House can be seen on our Virtual Exhibits web page (exhibits.UkrHEC.org), and more are on their way.

The directors of the archives and museum also took part in the first-ever Conference of Ukrainian Museums, Archives, and Libraries in Cleveland, OH. This event allowed for the exchange of ideas, discussion of common problems, and how to cooperate with each other in the future.



Iskra members perform a folk dance from the Bukovyna region.

Help Grow our Museum

With your support, our new museum building is now nearly three quarters complete, with much of the structural electrical, HVAC, and drywall work completed. **Our goal is to open in**



2015! We are so close, but yet so far. In order to meet the 2015 goal, we need to raise \$1 million. In 2012 we plan to install the elevator (\$40,000), fabricate the balcony and staircase woodwork (\$150,000), and complete the ceiling and wall installation (\$30,000).

When completed, our new building will be one of the largest Ukrainian museum facilities in the Western Hemisphere, and will be a fitting home for our world-class collection. You can help make it a reality.

“We are one of only three institutions that have been selected. The other two are the National Archives and the Brooklyn Public Library.”

Educational Outreach Activities

One of our primary missions is to educate the public (especially those of non-Ukrainian backgrounds) about Ukraine and Ukrainian history and culture. This past October, our interim director Natalia Honcharenko traveled to Ramapo College in northern NJ to deliver a lecture entitled “Ukraine and Its People” to a class in Cultural Anthropology. The course was devoted to studying the living cultures of three countries, one of which was Ukraine.

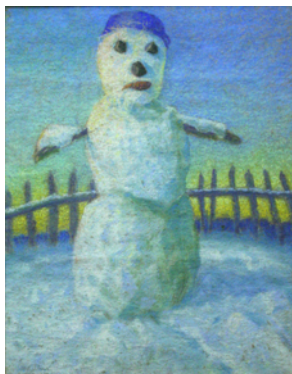
In that same week, our archivist Michael Andrec participated in the K-12 Archives Education Institute, a one-day symposium at the New York branch of the US National Archives that aimed to help history and social studies teachers make use of primary source material. This year’s theme was “Immigration and Migration”, and Mike presented documents from our collections that portray the DP experience from a Ukrainian perspective. We are one of only three institutions that have been selected to contribute to the final project (to be made public in January 2012), and we are in very good company: the other two are the National Archives and the Brooklyn Public Library.

Our Continued Work Needs Your Help

The end of the year is a great opportunity to support and help grow the Ukrainian Historical and Educational Center. In addition to helping complete our museum building, your contributions also help finance the ongoing activities of the Center. Our collections are a gold mine of historical and cultural treasures, covering ethnography, fine art, religious and national history, genealogical information, and much more. Your donations will help us to make these collections available electronically and support our efforts to make our holdings more widely known in the Ukrainian-American community and the general public.

There are many ways to contribute. The easiest and most direct method is by the donation of cash or appreciated securities, which can provide benefits of income tax deductions and capital gains savings. You can also make gifts of real estate, life insurance, charitable trusts, gift annuities, bequests, or mandatory IRA distributions. For more information on how you can make a difference by donating at year-end (or at any other time), please contact Interim Director Natalia Honcharenko, or Dr. Stephen Sivulich of the UOC of USA Office of Development’s Planned Giving and Endowment Department at (412) 278-2595 E-mail: sivulich@verizon.net.

You can mail checks to the UOC of USA Museum Fund, PO Box 495, S. Bound Brook, NJ 08880, or you can contribute securely online through PayPal on our website.



Yukhym Mykhailiv (1885-1935). *The Snowman*, 1928. Pastel on paper. Estate of George Chaplenko.

Новини з Центру

Наше перше число!

Вітаємо читачів першого числа квартального бюлетня опубліковано Українським Історично-Освітнім Центром шт. Нью-Джерсі. Тут Ви знайдете новини та іншу інформацію про Музей Української Спащини ім. Патріарха Мстислава, Архів та бібліотеку Святої Софії. Ви також знайдете календар майбутніх заходів спонсоровані Центром. Наша мета – повідомляти Вас про діяльність Центру, про будівлю нового музею та про розвиток наших програм, і також показати Вам цікаві експонати з колекцій музею, архіву та бібліотеки.

Ukrainian Historical and Educational
Center of NJ
Ukrainian Orthodox Church of USA
135 Davidson Avenue
Somerset, NJ 08873

Phone: 732.356.0090
Fax: 732.356.5556
info@UkrHEC.org
museum@UkrHEC.org
archives@UkrHEC.org
library@UkrHEC.org

www.UkrHEC.org



Український Історично-Освітній Центр шт. Нью Джерсі

Том 1-ий, Число 1

Грудень 2011

З Різдвом Христовим!

Посилаємо наші найщиріші побажання веселих свят всім друзям, прихильникам та жертводавцям Історично-Освітнього Центру. Нехай новий рік принесе Вам та Вашій родині щастя, здоров'я, добробут, творчості, та успіхів. Нехай Господь винагородить Вашу постійну підтримку нашого центру та його освітню місію. Христос народився! Славмо Його!



М. Левицький. Святкові відкритки від серії "Українські колядки", 1947. Друкарня Івана Тиктора (Інсбрук, Австрія). З персональної колекції Патріарха Мстислава.

Події 2011 року

Проминув продуктивний рік для Центру. Ми відкрили нашу інтернетну сторінку в травні, де постійно розширюємо і покращаємо його вигляд та зміст. Процес фотографування, опису та каталогування колекцій музею майже завершено, і перші описи деяких з наших архівних колекцій були опубліковані в Інтернеті.

Ми провели ряд заходів протягом року. У їх числі лекція д-ра Володимира Мезенцева з Торонтського Університету про археологічні розкопки в Батурині, та концерт релігійних пісень українського бароко який виконав Collegium Musicum з Школи Гри на Бандурі в Нью-Йорку. Крім того, в серпні Центр був спонсором святкування Дня Незалежності України в публічній бібліотеці Франкліна. Концерт був один з серії вечірніх програм різних етнічних громад. В програмі взяли участь танцюристи ансамблю "Іскра" з Віппані, Нью-Джерсі, бандуристи Михайло Андрець та Юліан Китасть. У жовтні, архівний відділ влаштував День Відкритих Дверей. Відвідувачі змогли зустрітися з архівістом, переглянути вибрані документи з архівних колекцій, та дізнатися про різноманітність архіву. Прибуло близько 40 осіб, в тому числі гості з далеко: Стемфорду, Коннектикут і Сайосет, Лонг-Айленд. Деякі документи з виставки можна побачити на віртуальній виставці exhibits.UkrHEC.org, де в майбутньому буде ще більше експонатів.

Директори музею та архіву взяли участь в коференції українських музеїв, архівів та бібліотек який відбувся в Клівленді, Огайо. Конференція дала можливість учасникам обмінятися ідеями та продискутувати проблеми та можливу співпрацю в майбутньому.



Члени Іскри виконують буковинський народний танець.

Допоможіть збудувати музей

З Вашою підтримкою, нова будівля музею на даний час майже три чверті закінчена. Велика частина структурних, електричних, вентиляції і кондиціонування, завершені. **Нашою метою є відкриття в 2015 році!** Така близька, але все ж таки, далека мета! Щоб зrealізувати мету, треба зібрати фонди в сумі 1 мільона доларів. У 2012 році за-



плановано встановити ліфт (\$40,000), дерев'яні головні сходи та поруччя балкону (\$150,000), закінчити стіни, стелю та дерев'яну підлогу (\$60,000).

Після завершення будівництва, нова будівля стане одним з найбільших українських музеїв в західній півкулі, і буде гідним будинком для нашої колекції світового класу. Ви можете допомогти зробити це реальністю, склавши пожертву на будівельний фонд музею.

Освітня діяльність

“Наш архів є одним з трьох установ, які були вибрані. Інші установи – це Національний Архів США і Публічна Бібліотека Брукліну.”

Одним з головних завдань Центру є освітлення громади (особливо не-українського походження) про Україну та українську історію та культуру. В жовтні тимчасовий директор музею Наталія Гончаренко прочитала лекцію “Україна та її нарід” в Рамапо Коледж в північному Нью-Джерсі, для класу культурної антропології. Курс присвячений вивченню живих культур трьох країн, одна з яких була Україна.

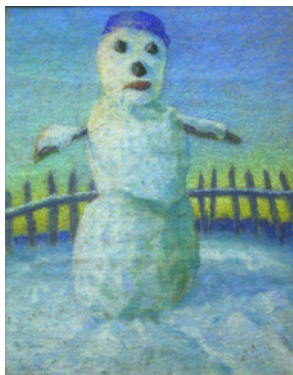
15 жовтня, наш архівіст Михайло Андрицький взяв участь в одноденному симпозіумі в приміщенні Національного Архіву США у Манхеттені. Метою була допомога вчителям історії та суспільствознавства в середніх школах використовувати архівні матеріали. У цьому році тема симпозіуму була “Імміграція та Міграція”, про що в наших архівах знаходиться досить багато матеріалу. Михайло представив документи з нашої колекції, які зображують переживання в після-воєнних таборах в Європі з української точки зору. Наш архів є одним з трьох установ, які були вибрані як учасники остаточного проекту який буде опублікований на Інтернеті в січні 2012 р. Архів знаходиться в дуже добрій компанії: інші установи – це Національний Архів і Публічна Бібліотека Брукліну.

Наша робота потребує Вашої допомоги!

Кінець року — це прекрасна можливість для підтримки і допомоги Українського Історично-Освітнього Центру. Ваш внесок фінансує будівлю музею, і допомагає у фінансуванні поточної діяльності Центру. Наші колекції є справжні цінності історії та культури, що охоплюють етнографію, образотворче мистецтво, релігійну та національну історію, генеалогічну інформацію, і багато іншого. Ваші пожертви допоможуть нам зберегти їх та зробити більш доступними для українсько-американської громади та загальної публіки.

Є багато способів зробити свій внесок. Найпростіший і найбільш прямий метод є пожертвування коштів або акцій та бондів, які Ви можете відрахувати від податків. Ви можете також пожертвувати нерухомості, життєве страхування, ануїті, або обов'язковий розподіл пенсійного фонду IRA. Окрім того, Ви можете згадати Центр у Вашому заповіті. Щоб дістати більш детальну інформацію про те, як можна зробити Вашу пожертву до кінця року (або будь-коли), будь ласка, зв'яжіться з Наталією Гончаренко, (732) 356-0090, museum@UkrHEC.org або з доктором Стефаном Сивуличем (412) 278-2595 sivulich@verizon.net.

Ви можете відправити поштою Вашу пожертву на UOC of USA Museum Fund, PO Box 495, S. Bound Brook, NJ 08880, або можете скласти пожертву он-лайн через PayPal на нашій інтернетній сторінці.



Юхим Михайлів (1885-1935). *Снігова Баба*, 1928. Пастель на папері. З заповіту Юрія Чапленка.